

E65 - Lockdown of Darkness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

At any rate,
I wonder where the heck he went...

[00:05] ---

What?!

[00:26] ---

Wait!

[00:27] ---

Wait! Sora!

[00:48] ---

Lady Tsunade!

[00:51] ---

Sakura?

[00:53] ---

I'm gathering the unit captains
for a meeting right now.

[00:56] ---

I'll talk to you later.

[00:59] ---

What the heck happened here?

[01:08] ---

Sora came after me.

[01:12] ---

No way...

[01:15] ---

Has there ever been this big
a power outage before?

[01:19] ---

It might not be just
a simple power outage...

[01:21] ---

I wonder if things will be okay...

[01:23] ---

Oh!

[01:26] ---

Of course things will be okay!

[01:28] ---

This village has the Hokage, after all!

[01:31] ---

Are you saying
you can't trust the Hokage?!

[01:34] ---

Stop your whining!

[01:36] ---

Th-That's right.

[01:39] ---

We have the Hokage with us!

[01:56] ---

It's not the circuit breaker.

[01:58] ---

Then we stand by in Area 3, right?

[02:01] ---

Yeah, as it says in
the contingency planning manual.

[02:04] ---

And the off-duty unit captains are
probably gathering at the mansion.

[02:08] ---

If so...

[02:16] ---

Tasty.

[02:19] ---

Preparations complete!
Now I can go full throttle anytime!

[02:23] ---

Let's hurry, Shikamaru!

[02:25] ---

Right...

[02:29] ---

You're not getting away!

[02:31] ---

What's going on?

[02:33] ---

Is it a power outage?

[02:35] ---

Oh, man...

I don't like the dark...

[02:39] ---

It appears something strange
is going on.

[02:42] ---

- What?!

- What?!

[02:44] ---

Close the main gate!

[02:57] ---

The hotline has been secured.

[02:59] ---

Now we should be able
to respond,

[03:01] ---

no matter where the enemy attack
comes from.

[03:03] ---

Good work.

[03:08] ---

This is it, huh...?

[03:10] ---

*I allocated too many personnel
to the Hidden Rain border.

[03:15] ---

As you have probably seen,
we're experiencing a power outage

[03:18] ---

and the entire village is
without electricity.

[03:22] ---

There is a possibility
it was caused by an accident.

[03:25] ---

But considering there has been
no contact from the power facility,

[03:28] ---

we should probably take action under
the assumption that this was deliberate.

[03:32] ---

Therefore, as of this moment,

[03:35] ---

this village will enter
a level two state of alert!

[03:40] ---

Company Three will be dispatched
to the east, west and north gates.

[03:44] ---

Company Two will go to
the main gate!

[03:46] ---

Company One is assigned to check
on the situation at the power facility!

[03:50] ---

Asuma! You stay here.

[03:52] ---

Don't overlook the slightest
unusual occurrence. Dismissed!

[03:59] ---

Sora attacked me.

[04:01] ---

Sora...?!

[04:02] ---

Fortunately, the situation
didn't become serious...

[04:04] ---

Just a minute!

[04:06] ---

You were attacked, Lady Hokage?!

[04:10] ---

By Sora?!

[04:11] ---

Naruto is in pursuit.

[04:13] ---

You head after them immediately.

[04:16] ---

It may be difficult, but it's a fact.
Accept it.

[04:20] ---

As soon as you find Sora,
take him into custody.

[04:33] ---

Yes, ma'am!

[04:41] ---

What is it?

[04:43] ---

I get...the feeling the forest
moved just now...

[04:49] ---

Is it an earthquake...?

[04:59] ---

Travelers! We're sorry,
but the village is occupied right now.

[05:04] ---

We cannot let anyone
in from the outside--

[05:30] ---

What's that?!

[05:35] ---

An enemy attack has been confirmed!

The main gate is under assault.

[05:39] ---

The security units are now in combat.

[05:42] ---

So it has begun, huh...?

[06:16] ---

Go!

[06:19] ---

Don't let them get near the main gate!

[06:21] ---

What's the battle situation?

[06:25] ---

You idiot! Stay away!

[06:37] ---

I will take charge now.

[06:40] ---

Shift to a long-range attack!

[08:12] ---

Lockdown of Darkness

[08:17] ---

The enemy has not been stopped!

[08:20] ---

One kilometer to go
until the main gate!

[08:22] ---

The security unit is engaged...

[08:23] ---

- Naruto...
- in a tough battle!

[08:29] ---

That way, huh...?

[08:31] ---

Sora!

[08:37] ---

Wait up, damn it...!

[08:47] ---

Why did you attack Grandma Tsunade?!

[08:49] ---

Leave me alone!

[08:52] ---

It's got nothing to do with you!

[08:54] ---

Oh yeah?! Of course it does!

[09:29] ---

Barrier Defense Seal Jutsu!

[09:32] ---

Eight-Gate Lock Up!

[09:42] ---

Wh-What...?!

[09:45] ---

Hey!

[09:48] ---

There's one in the direction
of the east gate...!

[09:50] ---

And the west gate, too!

[09:57] ---

Lady Tsunade!

[09:59] ---

Lady Tsunade! What is this...?!

[10:23] ---

Raise the level two
state of alert to level one!

[10:27] ---

Send everyone on stand-by
to the main gate!

[10:30] ---

Yes, ma'am!

[10:32] ---

Summon Shikamaru.

[10:33] ---

Inform him of the situation and
have him draw up defense measures.

[10:36] ---

Yes, ma'am!

[10:37] ---

Sakura, you get ready to move out, too.

[10:41] ---

Yes, ma'am!

[10:44] ---

What...?! What happened?

[10:47] ---

They've...come...

[10:52] ---

Wait a minute, who's they...?

[10:54] ---

What do you know?!

[11:06] ---

A barrier?!

[11:08] ---

A barrier!

[11:09] ---

- What?!

- What's going on?!

[11:12] ---

The enemy...has put up...a barrier.

[11:17] ---

A barrier?

[11:20] ---

What kind of barrier?

[11:22] ---

It's probably a "Defense Barrier."

[11:25] ---

Huh?

[11:26] ---

Oh... It's a barrier used for defense.

[11:30] ---

It's used to defend
against enemy attacks,

[11:33] ---

or as a wall to keep
the enemy from infiltrating!

[11:36] ---

Why would an enemy attacking
from the outside want to defend?

[11:40] ---

Defense aimed at us on the inside...
is weird.

[11:44] ---

It's not weird.

[11:47] ---

Defense aimed at us...
That's...

[11:50] ---

In other words, we are...

[11:52] ---

That's right. We've been trapped inside
the village by this barrier.

[12:02] ---

Now what is it?!

[12:09] ---

The four of us have come here
on an unerring mission.

[12:12] ---

On behalf of the future strength
of the Land of Fire.

[12:16] ---

We have come here to

enact our indomitable will.

[12:21] ---

Now, listen to what we have to say.
We have only one objective in mind.

[12:29] ---

And that is the glorification
of the Land of Fire

[12:31] ---

with the Feudal Lord as
its one and only king!

[12:37] ---

The king here in the Hidden Leaf Village
is a threat

[12:41] ---

to the true king of
the Land of Fire.

[12:45] ---

We will not allow the existence
of two kings!

[12:54] ---

Don't you get it?
We're saying we don't need your Hokage!

[13:00] ---

What...?!

[13:02] ---

There's no need for approval.
You guys will help us, either way.

[13:10] ---

You'll help us by becoming corpses...

[13:14] ---

I learned that you can't get into
or out of a defense barrier...

[13:18] ---

That's exactly right.

[13:20] ---

In this case, we should assume
the enemy got through the barrier

[13:23] ---

using a special Jutsu.

[13:25] ---

Right now, the situation is that

[13:27] ---

the Hidden Leaf Village
has been confined

[13:29] ---

and only the enemy can come
and go as they please.

[13:31] ---

Now that we have allowed them
to infiltrate the village,

[13:34] ---

we must shift to stage two of
the Sneak Attack Measures Manual.

[13:38] ---

We're ready to fight anytime!

[13:41] ---

- Yeah!

- Yeah!

[13:42] ---

No.

[13:43] ---

Initiation of a counterattack will come
after we have evacuated the civilians.

[13:47] ---

You guys, guide everyone quickly
to a safe location.

[13:52] ---

This is your first A-rank mission.

[13:59] ---

Got it!

[14:00] ---

Dismissed!

[14:03] ---

I'm counting on you guys.

I'll stall for time here.

[14:08] ---

You can't just say whatever you want...

[14:11] ---

We won't let you get your hands
on the Fifth Hokage!

[14:13] ---

*We must hold on
until the reinforcement units arrive...

[14:19] ---

Fudo!

[14:26] ---

Earth Style!

[14:28] ---

Impermanence!

[14:35] ---

What?!

[14:36] ---

Get back!

[14:45] ---

Lady Tsunade, I'm ready.

[14:48] ---

Now that we can't avoid direct combat,

[14:51] ---

it's the duty of a Medical Ninja to save
as many of the injured as possible.

[14:55] ---

Go!

[14:56] ---

Yes, ma'am!

[14:58] ---

*Though not to perfection,
we've done just about all we can.

[15:03] ---

*And yet, what is
this uneasiness I feel?!

[15:10] ---

It's just one thing after another...

[15:12] ---

These guys are awful...

[15:26] ---

This is the ultimate Earth Style Jutsu!

[15:30] ---

Soil Bodies!

[15:32] ---

Come back to life, Shinobi corpses!

[15:44] ---

Our dead Shinobi are your opponents!

[15:51] ---

What do you know about me?!

[15:53] ---

Nothing!

[15:54] ---

Who are those guys?!

What did you do?!

[15:58] ---

It was the Hidden Leaf who tried
to eliminate me first!

[16:04] ---

Grandma Tsunade would
never do something like that!

[16:07] ---

She did!

[16:09] ---

I just tried to get her before she got me!

[16:12] ---

I finally caught up.

[16:19] ---

Asuma Sensei!

[16:21] ---

You backstabber, Asuma!

[16:26] ---

Sora...

[16:29] ---

Why did you target the Hokage?

[16:32] ---

The one you want revenge on is...

[16:36] ---

The one you want revenge on...

[16:40] ---

is me.

[16:41] ---

Don't touch me!

[16:45] ---

I just copied what you did!

[16:47] ---

The king you chose...

going so far as to kill my father...

[16:51] ---

King...?!

[16:52] ---

This time I'll kill her!

[16:54] ---

What're you talking about?

I don't get it at all!

[16:58] ---

No...it's the truth.

[17:03] ---

Sora...

[17:04] ---

You called Lady Tsunade "king" just now,
didn't you...?

[17:09] ---

The Land of Fire doesn't
need two kings.

[17:13] ---

The king known as the Hokage
is unnecessary!

[17:16] ---

A country only needs
one king, the Feudal Lord.

[17:20] ---

According to the report,

[17:21] ---

*the Hidden Rain was not involved
with the border attack.

[17:26] ---

More importantly, according to Tatsuji,

[17:29] ---

*it seems he was assigned
on a mission the other day

[17:31] ---

*to track and monitor
the group of four,

[17:33] ---

*thought to be the ones
who violated the hidden tombs

[17:35] ---

near the Temple of Fire.

[17:38] ---

*Just as you had feared,
it seems those four

[17:41] ---

*were trying to get their hands on
that Sora boy from the Temple of Fire.

[17:48] ---

It's starting to make sense.

[17:51] ---

There's something...

[18:00] ---

No! This is terrible...!

[18:02] ---

What's the matter, Asuma Sensei?

[18:04] ---

If my guess is right,
this village is in deep trouble!

[18:21] ---

Don't rush!
Remain calm and focused.

[18:29] ---

The objective of the group attacking
the village might be...

[18:33] ---

indiscriminate mass slaughter.

[18:34] ---

Say what?!

[18:36] ---

Cut the nonsense!

[18:38] ---

It all makes sense!

[18:41] ---

Why were the grave robbers

[18:43] ---

after the bodies of
four Lightning Style Shinobi?

[18:46] ---

It's because they're familiar
with the power of the Jutsu

[18:50] ---

of the four Lightning Style Shinobi...

[18:54] ---

And they hit upon the idea
of using that power

[18:56] ---

to wipe out the entire village.

[19:01] ---

W-Wipe out...?!

[19:04] ---

Hey, Sora! Is that true?!

[19:07] ---

Wiping out the village...

[19:09] ---

That means everyone will be killed!

[19:14] ---

I don't know! I don't know anything!

[19:18] ---

Sora!

[19:19] ---

I must go.

[19:22] ---

We must stop this
as soon as we can

[19:23] ---

or something terrible will happen, Naruto.

[19:26] ---

Sorry, but I leave Sora to you.

[19:29] ---

Right.

[19:33] ---

*That uncomfortable feeling I was
having all along finally makes sense!

[19:36] ---

*What Sora was talking about,
and the word "king"...

[19:39] ---

There's no doubt about it!

[19:41] ---

*The one carrying out the intentions

of that coup

[19:43] ---

is also behind this series of incidents!

[19:52] ---

Red

[19:54] ---

Blue

[19:55] ---

White

[19:58] ---

Black

[19:59] ---

Charging complete...

[21:38] ---

What did you say?

[21:39] ---

The guys attacking us right now
are Shinobi from the Land of Fire?

[21:42] ---

Yes. Judging from that
distinctive characteristic,

[21:44] ---

there's no doubt
they're from the Kohaku Clan

[21:46] ---

who live in a village on the border.

[21:47] ---

But most of the Kohaku Clan
was supposed to have been killed

[21:49] ---

in a past attack.

[21:51] ---

Maybe the villagers
have been brought back to life

[21:54] ---

with some kind of Reanimation Jutsu.

[21:55] ---

What a terrible thing to do.

[21:57] ---

Yes. It's unforgivable...

[21:58] ---

They killed this many people just
to turn them into weapons!

[22:02] ---

Next time: "Revived Souls."

Revision #1

Created 2024-02-26 06:39:57 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 06:49:21 UTC by whimsee